

已電子交換

檔 號：
保存年限：

交通部中央氣象局 函

地址：100006 臺北市中正區公園路 64 號

聯絡人：洪怡婷

電話：02-2349-7802

傳真：02-2349-1019

電子信箱：eating@cwbc.gov.tw

受文者：臺南市政府

發文日期：中華民國110年5月12日

發文字號：中象壹字第11000061611號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如主旨 (11000061611-0-0.ods、11000061611-0-1.odt)

主旨：檢送最新修訂之北太平洋西部及南海地區颱風中英文名稱命名對照及原文涵意對照表、颱風名稱修訂前後對照表各1份，敬請轉知所屬相關單位，請察（查）照。

說明：

一、依據世界氣象組織颱風委員會第52次及第53次決議，自2020年起北太平洋西部及南海地區颱風命名中，計有8個變更如下：

(一) 由Krathon (中文譯名：山陀兒) 取代Mangkut (中文譯名：山竹)。

(二) 由Pulasan (中文譯名：葡萄桑) 取代Rumbia (中文譯名：棕櫚)。

(三) 由Yinxing (中文譯名：銀杏) 取代Yutu (中文譯名：玉兔)。

(四) 由Koto (中文譯名：天琴) 取代Kammuri (中文譯名：北冕)。

(五) 由Ragasa (中文譯名：樺加沙) 取代Hagibis (中文譯



災害防救辦公室

臺南市政府 110/05/12



1100607284

名：哈吉貝)。

(六) 由Nongfa (中文譯名：藍湖) 取代Faxai (中文譯名：法西)。

(七) 由Nokaen (中文譯名：洛鞍) 取代Phanfone (中文譯名：巴逢)。

(八) 由Co-may (中文譯名：竹節草) 取代Lekima (中文譯名：利奇馬)。

二、本次中文譯名包含音譯 (樺加沙及洛鞍) 及意譯 (山陀兒、葡萄桑、銀杏、天琴、藍湖及竹節草)。

正本：行政院災害防救辦公室、行政院人事行政總處、行政院發言人室、行政院農業委員會、科技部、內政部、國防部、經濟部、國家災害防救科技中心、交通部公路總局、交通部民用航空局、交通部航港局、交通部高速公路局、交通部臺灣鐵路管理局、交通部鐵道局、交通部觀光局、臺北市政府、新北市政府、桃園市政府、臺中市政府、臺南市政府、高雄市政府、基隆市政府、新竹縣政府、新竹市政府、苗栗縣政府、彰化縣政府、南投縣政府、雲林縣政府、嘉義縣政府、嘉義市政府、屏東縣政府、宜蘭縣政府、花蓮縣政府、臺東縣政府、澎湖縣政府、金門縣政府、連江縣政府、國立臺灣大學大氣科學系、國立中央大學大氣科學系、中國文化大學大氣科學系、國立臺灣師範大學地球科學系、本局各單位及附屬氣象測報機構

副本：



西北太平洋及南海颱風中文譯名及國際命名對照表

來源	第1組	第2組	第3組	第4組	第5組
柬埔寨	丹瑞 Damrey	康芮 Kong-rey	娜克莉 Nakri	科羅旺 Krovanh	翠絲 Trases
中國大陸	海葵 Haikui	銀杏 Yinxing	風神 Fengshen	杜鵑 Dajuan	木蘭 Mulan
北韓	鴻雁 Kirogi	桔梗 Toraji	海鷗 Kalmaegi	舒力基 Surigae	米雷 Meari
香港	鴛鴦 Yun-yeung	萬宜 Man-yi	鳳凰 Fung-wong	彩雲 Choi-wan	馬鞍 Ma-on
日本	小犬 Koinu	天兔 Usagi	天琴 Koto	小熊 Koguma	蝎虎 Tokage
寮國	布拉萬 Bolaven	帕布 Pabuk	洛鞍 Nokaen	薔琵 Champi	軒嵐諾 Hinnamnor
澳門	三巴 Sanba	蝴蝶 Wutip	黃蜂 Vongfong	烟花 In-Fa	梅花 Muifa
馬來西亞	鯉魚 Jelawat	聖帕 Sepat	鸚鵡 Nuri	查帕卡 Cempaka	莫柏 Merbok
米克羅尼西亞	艾維尼 Ewiniar	木恩 Mun	辛樂克 Sinlaku	尼伯特 Nepartak	南瑪都 Nanmadol
菲律賓	馬力斯 Maliksi	丹娜絲 Danas	哈格比 Hagupit	盧碧 Lupit	塔拉斯 Talas
南韓	凱米 Gaemi	百合 Nari	薔蜜 Jangmi	銀河 Mirinae	諾盧 Noru
泰國	巴比侖 Prapiroon	薇帕 Wipha	米克拉 Mekkhala	妮妲 Nida	庫拉 Kulap
美國	瑪莉亞 Maria	范斯高 Francisco	無花果 Higos	奧麥斯 Omais	洛克 Roke
越南	山神 Son-Tinh	竹節草 Co-may	巴威 Bavi	康森 Conson	桑卡 Sonca
柬埔寨	安比 Ampil	柯羅莎 Krosa	梅莎 Maysak	璨樹 Chanthu	尼莎 Nesat
中國大陸	悟空 Wukong	白鹿 Bailu	海神 Haishen	電母 Dianmu	海棠 Haitang
北韓	雲雀 Jongdari	楊柳 Podul	紅霞 Noul	蒲公英 Mindulle	奈格 Nalgae
香港	珊珊 Shanshan	玲玲 Lingling	白海豚 Dolphin	獅子山 Lionrock	榕樹 Banyan
日本	摩羯 Yagi	劍魚 Kajiki	鯨魚 Kujira	圓規 Kompasu	山貓 Yamaneko
泰國	麗琵	藍湖	昌鴻	南修	帕卡

京幽	Leepi	Nongfa	Chan-hom	Namtheun	Pakhar
澳門	貝碧佳 Bebinca	琵琶 Peipah	蓮花 Linfa	瑪瑙 Malou	珊瑚 Sanvu
馬來西亞	葡萄桑 Pulasan	塔巴 Tapah	南卡 Nangka	妮亞圖 Nyatoh	瑪娃 Mawar
米克羅尼 西亞	蘇力 Soulik	米塔 Mitag	沙德爾 Saudel	雷伊 Rai	谷超 Guchol
菲律賓	西馬隆 Cimaron	樺加沙 Ragasa	莫拉菲 Molave	馬勒卡 Malakas	泰利 Talim
南韓	燕子 Jebi	浣熊 Neoguri	天鵝 Goni	梅姬 Megi	杜蘇芮 Doksuri
泰國	山陀兒 Krathon	博羅依 Bualoi	閃電 Atsani	芙蓉 Chaba	卡努 Khanun
美國	百里嘉 Barijat	麥德姆 Matmo	艾陶 Etau	艾利 Aere	蘭恩 Lan
越南	潭美 Trami	哈隆 Halong	梵高 Vamco	桑達 Songda	蘇拉 Saola

西北太平洋及南海颱風國際命名及原文涵意對照表

來源	第1組	第2組	第3組	第4組	第5組
柬埔寨	Damrey 象	Kong-rey 女子名	Nakri 花名	Krovanh 樹名	Trases 啄木鳥
中國大陸	Haikui 海葵	Yinxing 樹名	Fengshen 風神	Dujuan 花名(杜鵑)	Mulan 木蘭花
北韓	Kirogi 候鳥	Toraji 花名	Kalmaegi 海鷗	Surigae 鷹	Meari 回音
香港	Yun-yeung 動物	Man-yi 水庫名	Fung-wong 山名	Choi-wan 建築物名	Ma-on 山名
日本	Koinu 小犬座	Usagi 天兔座	Koto 天琴星座	Koguma 小熊星座	Tokage 蜴虎座
寮國	Bolaven 高原	Pabuk 淡水魚	Nokaen 燕子	Champi 花名	Hinnamnor 國家保護區
澳門	Sanba 地方名	Wutip 蝴蝶	Vongfong 黃蜂	In-Fa 煙火	Muifa 花名
馬來西亞	Jelawat 鯉魚	Sepat 淡水魚	Nuri 鸚鵡	Cempaka 植物名	Merbok 鳩類
米克羅尼西亞	Ewiniar 暴風雨神	Mun 六月	Sinlaku 女神名	Nepartak 戰士名	Nanmadol 著名廢墟
菲律賓	Maliksi 快速	Danas 經驗	Hagupit 鞭撻	Lupit 殘暴	Talas 銳利
南韓	Gaemi 螞蟻	Nari 百合	Jangmi 薔薇	Mirinae 銀河	Noru 鹿
泰國	Prapiroon 雨神	Wipha 女子名	Mekkhala 雷神	Nida 女子名	Kulap 玫瑰
美國	Maria 女子名	Francisco 男子名	Higos 無花果	Omais 漫遊	Roke 男子名
越南	Son-Tinh 山神	Co-may 植物名	Bavi 山脈名	Conson 風景區名	Sonca 鳥名
柬埔寨	Ampil 水果名	Krosa 鶴	Maysak 樹名	Chanthu 花名	Nesat 漁民
中國大陸	Wukong 美猴王	Bailu 白色的鹿	Haishen 海神	Dianmu 女神名	Haitang 海棠
北韓	Jongdari 雲雀	Podul 柳樹	Noul 紅霞	Mindulle 蒲公英	Nalgae 翅膀
香港	Shanshan 女子名	Lingling 女子名	Dolphin 白海豚	Lionrock 獅子山	Banyan 榕樹
日本	Yagi 摩羯座	Kajiki 劍魚座	Kujira 鯨魚座	Kompasu 圓規座	Yamaneko 貓科動物
安南	Leepi	Nongfa	Chan-hom	Namtheun	Pakhar

京國	瀑布名	湖泊名	樹名	河流	淡水魚名
澳門	Bebinca 牛奶布丁	Peipah 寵物魚	Linha 花名	Malou 珠寶	Sanvu 珠寶
馬來西亞	Pulasan 水果名	Tapah 鯰魚	Nangka 波羅蜜	Nyatoh 樹名	Mawar 玫瑰
米克羅尼西亞	Soulik 酋長頭銜	Mitag 女子名	Saudel 戰士	Rai 石頭貨幣	Guchol 香料名
菲律賓	Cimaron 野牛	Ragasa 快速移動	Molave 硬木	Malakas 強壯有力	Talim 刀刃
南韓	Jebi 燕子	Neoguri 浣熊	Goni 天鵝	Megi 鯰魚	Doksuri 猛禽
泰國	Krathon 水果名	Bualoi 泰式甜品	Atsani 閃電	Chaba 芙蓉花	Khanun 波羅蜜
美國	Barijat 沿岸受風浪影響	Matmo 大雨	Etau 風暴雲	Aere 風暴	Lan 風暴
越南	Trami 薔薇	Halong 風景區名	Vamco 河流	Songda 紅河支流	Saola 動物名

WMO 颱風委員會2021年更新颱風新名稱後，中央氣象局將發布之更新資訊

舊名字	新名字	中文譯名	英文意義	中文意義	命名國家/地區
Mangkhut (山竹)	Krathon	山陀兒	A kind of fruit; santol	水果名	泰國
Rumbia (棕櫚)	Pulasan	葡萄桑	A kind of fruit	水果名	馬來西亞
Yutu(玉兔)	Yinxing	銀杏	A kind of tree native to China	一種原產於中國的樹	中國
Kammuri(北冕)	Koto	天琴	Lyra;harp	天琴星座	日本
Hagibis(哈吉貝)	Ragasa	樺加沙	Rapid or fast motion	快速移動	菲律賓
Faxai(法西)	Nongfa	藍湖	A lake in Lao PDR, meaning blue lake	寮國境內的湖泊	寮國
Phanfone(巴逢)	Nokaen	洛鞍	A kind of bird, swallow	燕子	寮國
Lekima(利奇馬)	Co-may	竹節草	A species of grass, <i>Chrysopogon Aciculatus</i>	竹節草	越南

